

INHALTSVERZEICHNIS

Vom Gott Josuas zum Gott Jesu

Was die außereuropäische Expansion der Neuzeit uns zu denken und zu tun gibt

13

I. Die erste Kunde

Die Hermeneutik des Fremden in europäischen und indianischen Zeugnissen

43

| | | | |
|--|----|--|----|
| 1. Wir über sie | 46 | Bernardino de Sahagún (1577): Wie Moctezuma Cortés für Quetzalcóatl hielt | 57 |
| Christoph Kolumbus (1493): Bericht über die vor kurzem entdeckten Inseln | 46 | Pedro Sarmiento de Gamboa (1572): Der Viracocha-Mythos | 60 |
| Pero Vaz de Caminha (1500): Brief an König Dom Manuel von Portugal | 48 | Titu Kusi Yupanki (1570): Die Spanier, eine neue Art von Menschen | 62 |
| Bartolomé de Las Casas (1559): Heilsgeschichtliche Bedeutung des Kolumbus | 52 | Anonymer Bericht aus Michoacán (ca. 1541): Was die Indios nach der Ankunft der Spanier und Ordensmänner sagten und was sie untereinander behandelten | 63 |
| 2. Sie über uns | 55 | | |
| Bernardino de Sahagún (1577): Der Quetzalcóatl-Mythos | 55 | | |

II. Im Namen von Papst und König

Begründung der Landnahme nach der Requerimiento-Theologie

66

| | | | |
|--|----|--|----|
| Papst Alexander VI. (1493): Schenkung, Gewährung und Übertragung der Neuen Welt | 68 | Anonymus (1541): Ausführliches Requerimiento für die Indios Neu-Galiziens [Jalisco/Mexiko] nach einem Aufstand | 78 |
| Juan López de Palacios Rubios (1513): Das Requerimiento | 72 | Bernardino de Sahagún (1524): Wechselreden indianischer Vornehmer und christlicher Glaubensapostel in Mexiko | 81 |
| Bartolomé de Las Casas (1559): Juristische und theologische Kritik des Requerimiento | 74 | | |

III. Der starke Gott
 Niederlage und Sieg religiös gedeutet
 85

| | | | |
|---|----|--|----|
| 1. Die Sicht der Besiegten | 87 | Bernardino de Sahagún (1577): Von den bösen Vorzeichen, die gesehen wurden, noch ehe die Spanier kamen . . . | 92 |
| Anonymus (um 1580): Elegie an den mächtigen Inka Atahualpa | 87 | | |
| Felipe Guamán Poma de Ayala (1615): Atahualpas Gefangennahme | 89 | 2. Die Sicht der Sieger | 94 |
| Felipe Guamán Poma de Ayala (1615): Die Conquista als Werk des Apostels Jakobus | 91 | José de Acosta (1590): Die göttliche Vorsehung und die Christianisierung der Indios | 94 |
| | | José de Anchieta (1563): Die Großtaten des Mem de Sá | 97 |

IV. Die Streitfrage
 Zwangsbekehrung oder friedliche Überzeugungsarbeit?
 101

| | | | |
|--|-----|--|-----|
| Juan Ginés de Sepúlveda (1544/45): Über die gerechten Gründe der Kriege gegen die Indios | 103 | die Geschichte vom Diener aus dem Evangelium erfüllt, der ausgesandt wurde, die Geladenen zum Gastmahl zu rufen | 112 |
| Bartolomé de Las Casas (1551): Antwort auf Sepúlvedas Argumente . . | 107 | Bartolomé de Las Casas (1526): Von der alleinigen Art der Berufung . . | 114 |
| Jerónimo de Mendieta (1596): Wie sich an den spanischen Königen | | | |

V. Fremde Götter
 Der Glaube der Ungläubigen aus der Sicht der Gläubigen
 116

| | | | |
|---|-----|--|-----|
| Gonzalo Fernández de Oviedo (1557): Religionsgespräche mit den Indios Nikaraguas | 117 | Manoel da Nóbrega (1549): Brief an die Patres und Brüder in Coimbra über Land und Leute in Brasilien | 124 |
| Bernardino de Sahagún (1570): Brief an den Papst mit einem kurzen Abriss über Götter und Götzenriten der Azteken | 120 | Claude d'Abbeville (1614): Glaube und Riten der Tupinambá | 125 |

VI. Spuren von Sakramenten

Zwischen der ethnographischen Beschreibung und der theologischen Bewertung
als »Täuschung des Teufels«

130

| | | | |
|--|-----|---|-----|
| Diego de Landa (1566): Was die Maya als Taufe feierten | 132 | Bernardino de Sahagún (1577): Von der Ohrenbeichte bei den Azteken | 137 |
| Diego de Landa (1566): Von der Beichte bei den Maya | 135 | Polo de Ondegardo (1571): Von der Beichte im Reich der Inka | 140 |
| Bernardino de Sahagún (1577): Von der Taufe bei den Azteken | 136 | José de Acosta (1588): Von der Beichte als »Täuschung des Teufels« | 141 |

VII. Der liebende Gott

Der lange Weg zur Anerkennung des Indio als Abbild Gottes und als Nächster

143

| | | | |
|---|-----|---|-----|
| 1. Der Aufstand des Gewissens | 145 | (1559): Von der Fähigkeit der Indios zur Aufnahme des Evangeliums | 160 |
| Peter Martyr von Anghiera (1530): Die rücksichtslose Behandlung der Eingeborenen durch die spanischen Kolonisten | 145 | (1564): Testamentsklausel vom Gottesgericht über Spanien | 162 |
| Bartolomé de Las Casas (1511): Die Adventspredigt von Antonio de Montesinos | 146 | (1565): Memorandum an den Indienrat | 163 |
| Peter Martyr von Anghiera (1530): Die Anklageschrift des Dominikaners Tomás de Ortiz gegen die Indios | 150 | 3. Wenn wir sie wären | 166 |
| Papst Paul III. (1537): Von der Menschenwürde der Indios | 151 | Manoel da Nóbrega (1556/57): Zwiegespräch über die Bekehrung der Heiden | 166 |
| Antônio Vieira (1653): Die Fasten- predigt in São Luís do Maranhão | 152 | Pedro de Quiroga (1563): Lebensbericht eines Neubekehrten im 16. Jahrhundert | 167 |
| 2. Der Weg des Bartolomé de Las Casas | 156 | Bernardino de Sahagún (1577): Die Indios, wenn auch noch immer Götzendiener, sind unsere Nächsten und des Christentums fähig | 171 |
| (1514): Vom Encomendero zum Anwalt der Indios. Die Bekehrungs- geschichte aus eigener Sicht | 156 | Jerónimo de Mendieta (1596): Die Repartimientos für die Zwangs- arbeit als die größte und gefährlichste Pestilenz der Indios | 173 |
| (1559): Die Indios als armer Christus | 159 | | |

VIII. Macht alle Völker zu Jüngern
Die ersten Missionsmethoden und -erfolge

177

| | |
|--|---|
| Peter von Gent (1529): Aufbau- und Lehrtätigkeit in Mexiko 180 Diego de Landa (1566): Missionsmetho- den der Franziskaner in Yucatán 181 Jerónimo de Mendieta (1596): Die ersten Missionsmethoden in Neu-Spanien 182 Toribio de Benavente [Motolinía] (1541): Streit um die ersten Tauf- methoden in Neu-Spanien 185 | Toribio de Benavente [Motolinía] (1541): Taufstatistik Neu-Spaniens 188 Pedro de Córdoba (1544): Von den Vorzügen des christlichen Glaubens 189 Pedro de Córdoba (1544): Taufkatechese 191 |
|--|---|

IX. Der eifersüchtige Gott

Im Namen des einen Gottes gegen die vielen Götter

193

| | |
|--|--|
| 1. Bekämpfung des Götzendienstes im mittelamerikanischen Raum 195 1.1. Durch Conquistadoren 195 Andrés de Tapia (1539): Cortés zerstört die Götzenbilder im Palast von Moctezuma 195 1.2. Durch Glaubensapostel 197 Toribio de Benavente [Motolinía] (1541): Die Kinder der Klosterschule von Tlaxcala helfen bei der Zerstörung der Götzenbilder – und was dabei geschah 197 Diego de Landa (1566): Ausrottung des Götzendienstes in Yucatán 201 Verschiedene Maya-Statthalter (1567): Beschwerde über inquisitionsähnliches Vorgehen bei der Bekämpfung des Götzendienstes in Yucatán 203 Jerónimo de Mendieta (1596): Vom großen weltlichen und geistlichen Nutzen der Zerstörung der Haupt- tempel und Götzenbilder 205 Bartolomé de Las Casas (1559): Von der richtigen Bekämpfung des Götzendienstes 208 | 2. Bekämpfung des Götzendienstes im Andenraum 210 2.1. Durch Conquistadoren 210 Francisco de Xerez (1534): Zerstörung des Götzen von Pachacámac 210 2.2. Durch Glaubensapostel 212 Titu Kusi Yupanki (1570): Die An- weisungen, die Manco Inka den India- nern gab: wie sie sich den Spaniern gegenüber zu verhalten hätten 212 Juan Polo de Ondegardo (1571): Von den Verirrungen gegen den katholischen Glauben nach der ersten Christianisierung 214 Juan Polo de Ondegardo (1571): Worin der Aberglaube der Indios besteht 215 José de Acosta (1588): Von der notwendigen Zerstörung der Götzen- bilder und Tempel 216 José de Acosta (1590): Vom Nutzen, den man aus der Kenntnis des india- nischen Aberglaubens ziehen kann 217 Pablo José de Arriaga (1621): Was die Indios noch heute anbeten 218 Pablo José de Arriaga (1621): Richtlinien zur Ausrottung des Götzendienstes 221 |
|--|--|

X. Der Ertrag der ersten Ernte

Kritische Bilanz der Missionsmethoden und -erfolge Ende des 16. Jahrhunderts
225

| | |
|---|--|
| <p>1. Die Christenkritik Jerónimo de Mendieta im mittelamerikanischen Raum 227 (1596): Daß die Spanier sich Christen nennen, hat dem Christentum der Indios immer geschadet 227 (1596): Vom schlechten Beispiel des Klerus 228 (1596): Von Wurzel und Ursache des schwachen Erfolges bei der Christianisierung der Indios und dem Versuch einer Lösung für die Zukunft . 230</p> <p>2. Die Christenkritik assimilierter Indios im Andenraum 233 Pedro de Quiroga (1563): Ein christlicher Priester und ein Indio suchen nach Ursachen für den mangelnden Bekehrungserfolg 233</p> | <p>Pedro de Quiroga (1563): Klage eines Indio über die Unterdrückung in der frühen Kolonialzeit 235 Felipe Guamán Poma de Ayala (1615): Vorrede an den christlichen Leser 237</p> <p>3. Die Christenkritik im Missionshandbuch von José de Acosta 238 (1588): Von den Encomenderos und Geistlichen als Hindernis für die Christianisierung 238 (1588): Wider diejenigen, die der Sittenverderbtheit der Indios zuschreiben, daß diese bisher den Glauben nicht angenommen haben 241 (1588): Wider den Amtsmißbrauch der Indiopfarrer 244 (1588): Wovon die Rettung der Indios abhängt 246</p> |
|---|--|

XI. Der wahre Gott

Der große katechetische Aufbruch Ende des 16. Jahrhunderts
249

| | |
|---|--|
| <p>Aus dem Dritten Katechismus (1585): Ratschläge an die Seelenarbeiter für die Katechisierung der Indios 251 José de Acosta (1588): Christusverkündigung als wichtigste Aufgabe. . 253 Aus dem Dritten Katechismus (1585): Predigt über den einen und dreieinigen Gott 255</p> | <p>Aus dem Dritten Katechismus (1585): Predigt gegen die Besäufnisse 257 José María Arguedas (1944): Ergebnis der Missionsarbeit nach dem katechetischen Aufbruch 260 Anonymus (Erste Hälfte des 17. Jhs.): Morgengebet der christianisierten Ketschua 263</p> |
|---|--|

XII. Auch die Schwarzen sind Kinder Gottes

Übertragung der Denkform der Indiomission auf die Schwarzenmission
266

| | |
|--|--|
| Aus dem Missionshandbuch von Alonso de Sandoval (1627) 270 Von den natürlichen und den schicksalhaften Übeln, unter denen diese Schwarzen leiden 270 Was derjenige, der mit diesen Schwarzen arbeitet, zur Ausübung seines Amtes benötigt 272 | Von der Unverzichtbarkeit der zuver- lässigen ladinischen Sprachmittler für die Seelsorger der Schwarzen 274 Von der allgemeinen Fassungskraft dieser Schwarzen in Dingen unseres heiligen Glaubens 275 |
|--|--|

XIII. Die Indios als Kinder Adams und Jünger Christi von Anfang an

Die missionstheologische Aufarbeitung des Monogenismusglaubens und des universalen
Heilswillens Gottes
278

| | |
|--|---|
| 1. Die Ureinwohner Amerikas und das Geschlecht Adams 281 Gregorio García (1607): Vom Ursprung der Indios 281 Diego Andrés Rocha (1681): Daß die Juden und Indios einen gemein- samen Ursprung haben und unter- einander durch Blutsbande und Ver- wandtschaft vielfach verbunden sind .. 283 | 2. Die Ureinwohner Amerikas und der universale Heilswille Gottes 286 Antonio de la Calancha (1639): Von den Spuren des Apostels Thomas im vorspanischen Amerika und von ihrer heilsgeschichtlichen Bedeutung .. 286 Simão de Vasconcelos (1663): Die Spuren des Apostels Thomas bei den Indios Brasiliens 290 |
|--|---|

XIV. Gottesstaat auf Erden

Die Reduktionen als Paradigma der Missionsarbeit
292

| | |
|--|---|
| Antonio Ruiz de Montoya (1639): Riten und Glaube der Guarani 295 Antonio Ruiz de Montoya (1639): Von der Ausrottung der Zauberei und was dabei geschah 296 Antonio Ruiz de Montoya (1639): Vom Kampf gegen Zauberer und Menschenfresser 298 | Antonio Ruiz de Montoya (1639): Die Anfangsschwierigkeiten der christlichen Einehe in »Mohammeds Paradies« 300 Anton T. Sepp (1697): Alltagsleben und einzige Sünde im Jesuitenstaat ... 302 José Cardiel (1771): Der Sonntag im Jesuitenstaat 305 |
|--|---|

XV. Indianisch und kreolisch

Zwei theologische Paradigmen Lateinamerikas am Vorabend der Unabhängigkeit
308

| | | | |
|---|-----|---|-----|
| José Gabriel Condorcanqui [Túpac Amaru II.] (1780): Edikt für die Provinz Chichas | 312 | Kritik der Ausbeutung durch Christen Servando Teresa de Mier (1794): Der Apostel Thomas und Unsere Liebe Frau von Guadalupe als christliche Urahnen Amerikas. | 316 |
|---|-----|---|-----|

XVI. Christen und Heiden zugleich?

Bilanz der Christianisierung Lateinamerikas aus der Sicht der Indigenisten
321

| | | | |
|---|-----|--|-----|
| 1. Durch mittelamerikanische Autoren | 323 | 2. Durch Autoren aus dem Andenraum | 329 |
| Francisco de Pimentel (1874): Das wahre Ergebnis der Christianisierung der Indios | 323 | José Carlos Mariátegui (1928): Der religiöse Faktor in Peru nach der Conquista | 329 |
| Manuel Gamio (1916): Die Christianisierung der Indios | 328 | Victor Andrés Belaúnde (1931): Das religiöse Problem Perus. Zu den Thesen von José Carlos Mariátegui . . . | 334 |
| | | Luis E. Valcárcel (1927): Die neue Freundschaft | 338 |

XVII. Das indianische Antlitz Gottes

Auf dem Weg zu einem indianischen Christentum
341

| | | | |
|---|-----|--|-----|
| José María Arguedas (1962): An unseren Schöpfervater Túpac Amaru . . | 342 | Bruno Schlegelberger (1990): Die Erde lebt – Interview mit Sebastián Succly . . | 352 |
| José María Arguedas (1962): Der Traum des Pongo | 346 | Diego Irarrázaval u. a. (1986): Brief an die Theologen der Dritten Welt im Zusammenhang mit dem fünf-hundertsten Jahrestag der Entdeckung und Christianisierung Amerikas | 354 |
| José María Arguedas/Alejandro Ortiz Rescaniere (1956–1973): Drei Versionen des Inkarrí-Mythos . . . | 348 | | |

Noch immer sterben die Indios vor der Zeit

oder Der Stachel im Fleisch des abendländischen Christentums
357

Anhang
363

| | | | |
|---|-----|--------------------------------|-----|
| Quellen- und Übersetzernachweis | 363 | Bibelstellenregister | 381 |
| Nachweis der Abbildungen | 367 | Sachregister | 382 |
| Ausgewählte Literatur | 368 | Personenregister | 385 |
| Verzeichnis indigener Ausdrücke | 379 | | |